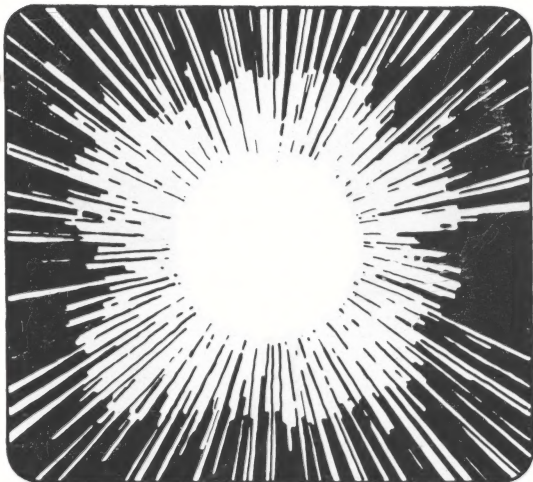
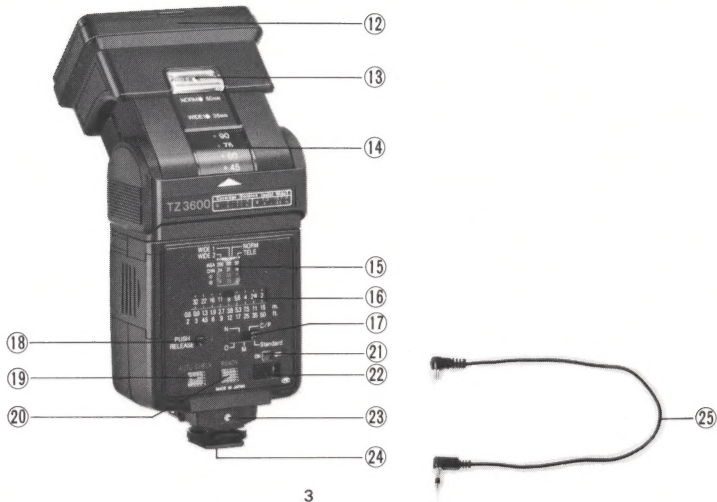


H
HANIMEX[®]
Tz3600
Dedicated

INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
ISTRUZIONE







PARTS DESCRIPTION

- 1 Flash window
- 2 Adjustable bounce head
- 3 Auxiliary flash ON/OFF switch
- 4 Slave sensor
- 5 Auxiliary flash window
- 6 Auto sensor eye
- 7 3 position switch
- 8 Battery lid
- 9 Slave ON/OFF switch
- 10 P.C. cord socket
- 11 Shoe lock screw
- 12 Zoom head
- 13 Zoom indicator window
- 14 Bounce-flash angle indicator
- 15 ASA/DIN scale
- 16 Aperture scale
- 17 Dedicated switch
- 18 Push release button
- 19 Auto check light
- 20 Flash ready light
- 21 Auto off light
- 22 ON-OFF switch
- 23 Test button
- 24 Hot shoe contact
- 25 P.C. connecting cord

DESCRIPTIF

- 1 Fenêtre du flash
- 2 Réflecteur orientable
- 3 Interrupteur marche/arrêt du flash auxiliaire
- 4 Sensor de déclenchement à distance
- 5 Fenêtre du flash secondaire
- 6 Cellule
- 7 Interrupteur à 3 positions
- 8 Couvercle de piles
- 9 Interrupteur marche/arrêt de déclenchement à distance
- 10 Prise pour cordon de synchronisation
- 11 Vis de blocage du sabot
- 12 Tête Zoom
- 13 Fenêtre indicateur du zoom
- 14 Indicateur d'angle d'orientation du flash
- 15 Echelle ASA/DIN
- 16 Echelle d'ouverture
- 17 Curseur de multicouplage
- 18 Bouton de blocage du curseur de multicouplage
- 19 Lampe de contrôle d'automatisme
- 20 Lampe témoin
- 21 Lampe de contrôle d'arrêt automatique
- 22 Interrupteur marche/arrêt
- 23 Bouton de contrôle
- 24 Contact sabot
- 25 Cordon de synchronisation

BESCHREIBUNG DER TEILE

- 1 Blitzfenster
- 2 Drehbarer Schwenkreflektor
- 3 Schalter für 1/2 Blitzleistung on/off AN/AUS
- 4 Zusatzblitz-sensor
- 5 Blitzfenster für 1/2 Blitzleistung
- 6 Auto/Message
- 7 Dreifachschalter
- 8 Batteriedeckel
- 9 Zusatzblitz ON/OFF Schalter
- 10 Steckanschluss für Synchronkabel
- 11 Blitzschuhverriegelung
- 12 Zoomkopf
- 13 Zoomanzeigefenster
- 14 Blitzwinkelangabe
- 15 DIN/ASA Tabelle
- 16 Blendentabelle
- 17 Dedicated (Multifunktions) Schalter
- 18 Ausloeseknopf
- 19 Autotestblitz
- 20 Blitzbereitschaftsanzeige
- 21 Auto off lampe
- 22 ON/OFF = AN/AUS Schalter
- 23 Testknopf
- 24 Mittenkontakt
- 25 Synchronkabel

DESCRIPTION DE LAS PARTES

- 1 Ventanilla del flash
- 2 Reflector regulable
- 3 Interruptor on/off del flash auxiliar
- 4 Sensor para luz "esclava"
- 5 Ventanilla del flash auxiliar
- 6 Ocular del sensor automatico
- 7 Interruptor de 3 posiciones
- 8 Tape de las pilas
- 9 Interruptor para encender (ON) y apagar (OFF) el sensor
- 10 Casquillo del cable P.C.
- 11 Tornillo de traba de la zapata
- 12 Cabeza zoom
- 13 Ventanilla indicadora del zoom
- 14 Indicador del angulo para flash indirecto
- 15 Escala ASA/DIN
- 16 Escala de Aberturas
- 17 Interruptor del flash de uso multiple
- 18 Bouton "Push Release"
- 19 Luz de comprobacion automatica
- 20 Luz que indica que el flash está listo para usarse
- 21 Luz de Parada "Automática"
- 22 Interruptor de encendido/apagado
- 23 Botón de prueba
- 24 Zapata de contacto directo
- 25 Cordón de sincronización



Fig. 1

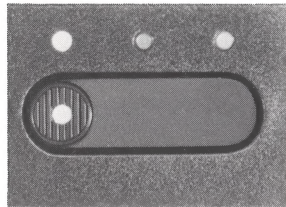


Fig. 2

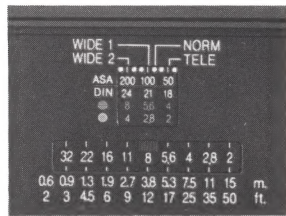


Fig. 3

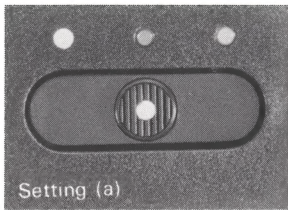


Fig. 4

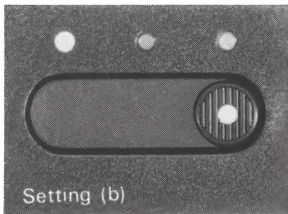


Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7

SPECIFICATIONS

Guide Number:

- 1) Main Flash only (at Wide I position)
30 in meter ASA 100 50 in feet ASA 25
36 in meter ASA 100 (1/2 stop increase) at normal position
42 in meter ASA 100 (1 stop increase) at telephoto position
- 2) Dual Flashes (Main + Aux.)
 - a) Main Flash
26 in meter ASA 100 43 in feet ASA 25 at wide I position
 - b) Aux. Flash
7 in meter ASA 100 12 in feet ASA 25

Coverage Distance
(Main Flash only)

Two auto positions:

- 1) At Wide Position

F = 2.8 setting	1.3 – 10.7 meters, 4 – 35 feet (ASA100)
F = 5.6 setting	1 – 5.3 meters, 3 – 17 feet (ASA100)
- 2) At Normal Position

F = 2.8 setting	1.5 – 12.5 meters, 5 – 41 feet (ASA100)
F = 5.6 setting	1.3 – 6.2 meters, 4 – 20 feet (ASA100)
- 3) At Telephoto Position

F = 2.8 setting	1.8 – 15 meters, 6 – 49 feet (ASA100)
F = 5.6 setting	1.5 – 7.5 meters, 5 – 25 feet (ASA100)

Colour Temperature:

Daylight (5700° Kelvin)

Angle of Coverage: Main Flash
Wide I position Horizontal 60° Vertical 45°
(35mm lens and up)
Normal position Horizontal 46° Vertical 34°
(50mm lens and up)
Telephoto position Horizontal 31° Vertical 23°
(85mm lens and up)
Wide adopter (Wide II)
Horizontal 70° Vertical 53° (28mm lens and up)
Aux. flash Horizontal 55° Vertical 40°

Flash Duration: 1/1000 sec. at manual setting
1/1000 – 1/30000 sec. at auto setting

Recycling time: 10 sec. at manual setting by Alkaline Battery
0.5 – 10 sec. at auto setting by Alkaline Battery

Power Source: 4 x 1.5V AA size Alkaline batteries

Number of flashes: 120 flashes at manual by Alkaline battery
120 – 2000 flashes at auto by Alkaline Battery

Special features: 1) Rapid recycling for motor drive camera
2) Built in Slave

Weight: 360g without batteries

Dimension: 140mm x 80mm x 89mm

CARACTERISTIQUES

Nombre guide:

- 1) Flash principal (à la position 1 grand angle)
30 à 100 ASA en mètres
36 à 100 ASA en mètres (+ 1/2 diaphragme) en position normale
42 à 100 ASA en mètres (+ 1 diaphragme) en position télé
- 2) Deux flashes (principal et secondaire)
 - a) Flash principal
26 en mètres à 100 ASA à la position 1 grand angle
 - b) Flash secondaire
7 à 100 ASA en mètres

Couverture (flash principal seulement)

Deux positions automatiques:

- 1) Position grand angle
F = 2.8 1.3 — 10.7 mètres (100 ASA)
F = 5.6 1 — 5.3 mètres (100 ASA)
- 2) Position normale
F = 2.8 1.5 — 12.5 mètres (100 ASA)
F = 5.6 1.3 — 6.2 mètres (100 ASA)
- 3) Position télé
F = 2.8 1.8 — 15 mètres (100 ASA)
F = 5.6 1.5 — 7.5 mètres (100 ASA)

Température de couleur:

lumière du jour (5700° Kelvin)

Angle de couverture:	Flash principal Position 1 grand angle 60° horizontal 45° vertical (Objectif 35mm et plus) Position normale 46° horizontal 34° vertical (Objectif 50mm et plus) Position télé 31° horizontal 23° vertical (Objectif 85mm et plus) Adaptateur grand angle (grand angle II) Horizontal 70° Vertical 53° (Objectif 28mm et plus) Flash auxiliaire Horizontal 55° Vertical 40°
Durée de l'éclair:	1/1000 ^e de seconde en manuel 1/1000 ^e – 1/30000 ^e de seconde en automatique
Fréquence des éclairs:	10 secondes en manuel avec piles alcalines 0.5 – 10 secondes en automatique avec piles alcalines
Alimentation:	4 piles 1.5 V alcalines
Nombre d'éclairs:	120 éclairs en manuel avec des piles alcalines 120– 2000 éclairs en automatique avec pile alcaline
Caractéristiques particulières:	1) Recharge rapide pour le moteur de l'appareil 2) Flash secondaire incorporé
Poids:	360g sans piles
Dimensions:	140 x 80 x 89 mm

TECHNISCHE DATEN

Leitzahl:

- 1) Nur Hauptblitz (Weitwinkel I Einstellung)
30 bei DIN 21 (ASA 100), 50 bei DIN 15 (ASA 25).
36 bei DIN 21 (ASA 100), (1/2 Blende öffnen) bei normaler Einstellung.
42 bei DIN 21 (ASA 100), (1 Blende öffnen) bei Tele-Einstellung.
- 2) Beide Blitzbereiche (Haupt- und Zusatzblitz)
 - a) Hauptblitz
26 bei DIN 21 (ASA 100), 43 bei DIN 15 (ASA 25), bei Weitwinkелеinstellung.
 - b) Zusatzblitz
7 bei DIN 21 (ASA 100), 12 bei DIN 15 (ASA 25).

Blitzbereich (nur Hauptblitz) Zwei Automatik Einstellungen:

- 1) Weitwinkелеinstellung
F/2,8 1,3 – 10,7m (3 – 12 feet) bei DIN 21 (ASA 100)
F/5,6 1,0 – 5,3m (3 – 17 feet) bei DIN 21 (ASA 100)
- 2) Normale Einstellung
F/2,8 1,5 – 12,5m (5 – 41 feet) bei DIN 21 (ASA 100)
F/5,6 1,3 – 6,2m (4 – 20 feet) bei DIN 21 (ASA 100)
- 3) Tele Einstellung
F/2,8 1,8 – 15,0m (6 – 49 feet) bei DIN 21 (ASA 100)
F/5,6 1,5 – 7,5m (5 – 25 feet) bei DIN 21 (ASA 100)

Farbtemperatur:	Tageslicht (5700° Kelvin)
Bildwinkel:	Hauptblitz Weitwinkleinstellung I, Waagrecht 60° , senkrecht 45° , (35mm Objektiv und grösser) Normale Einstellung, waagrecht 46° , senkrecht 34° , (50mm Objektiv und grösser) Tele Einstellung, waagrecht 31° , senkrecht 23° , (85mm Objektiv und grösser) Weitwinkelvorsatz (Weitwinkel II), waagrecht 70° , senkrecht 53° , (28mm Objektiv und grösser) Zusatzblitz, waagrecht 55° , senkrecht 40° ,
Blitzzünddauer:	1/1000 Sek. bei manueller Einstellung 1/1000 – 1/30000 Sek. bei Automatik-Einstellung
Aufladezeit:	10 Sek. bei manueller Einstellung durch Alkali-Batterien 0,5 – 10 Sek. bei Automatik-Einstellung durch Alkali-Batterien.
Stromquelle:	4 x 1,5 V Alkali-Batterien Typ AA
Blitzmenge:	120 Blitze bei manueller Einstellung durch Alkali-Batterien. Alkali-Batterien 120 bis 2000 Blitze bei Einstellung Auto- matik und Verwendung von Alkali-Batterien
Besondere Eigenschaften:	1) Schnelle Aufladezeit für motorangetriebene Kameras 2) Eingebauter Zusatzblitz
Gewicht:	360g ohne Batterien
Abmessungen:	140 x 80 x 89 mm

ESPECIFICACIONES

Número Cuía:

- 1) Para el flash principal únicamente (en la posición Wide I (Granangular I))
30 en metros ASA 100 50 en pies ASA 25
36 en metros ASA 100 (aumento de 1/2 tope) en la posición normal
42 en metros ASA 100 (aumento de 1 tope) en la posición para teleobjetivo
- 2) Flashes dobles (principal + auxiliar)
 - a) Para el flash principal
26 en metros ASA 100 43 en pies ASA 25 en la posición Wide I (Granangular I)
 - b) Para el flash auxiliar
7 en metros ASA 100 12 en pies ASA 25

Distancia cubierta
(sólo el flash
principal) Dos posi-
ciones automáticas:

- 1) En la posición Granangular
Regulado en F = 2.8 1.3 — 10.7 metros, 4 — 35 pies (ASA 100)
Regulado en F = 5.6 1 — 5.3 metros, 3 — 17 pies (ASA 100)
- 2) En la posición normal
Regulado en F = 2.8 1.5 — 12.5 metros, 5 — 41 pies (ASA 100)
Regulado en F = 5.6 1.3 — 6.2 metros, 4 — 20 pies (ASA 100)
- 3) En la posición para Teleobjetivo
Regulado en F = 2.8 1.8 — 15 metros, 6 — 49 pies (ASA 100)
Regulado en F = 5.6 1.5 — 7.5 metros, 5 — 25 pies (ASA 100)

Temperatura del Color:	Luz ambiente (5700° Kelvin)
Angulo cubierto:	Flash principal Posición Granangular 60° horizontalmente 45° verticalmente (Lentes de 35mm o más) Posición normal 46° horizontalmente 34° verticalmente (Lentes de 50mm o más) Posición para teleobjetivo 31° horizontalmente 23° verticalmente (Lentes de 85mm o más) Adaptador Granangular (Wide II) 70° horizontalmente 53° verticalmente (Lentes de 28mm o más) Flash auxiliar 55° horizontalmente 40° verticalmente
Duración del flash:	1/1000 seg. en posición manual 1/1000 – 1/30000 seg. en posición automática
Tiempo de recarga:	10 seg. en posición manual con pilas alcalinas. 0.5 – 10 seg. en posición automática con pilas alcalinas.
Fuente de energía:	4 x 1.5V pilas alcalinas, tamaño AA.
Número de flashes:	120 flashes en posición manual con pilas alcalinas. 120 – 2.000 destellos en posición automática con pilas de alcalina
Características especiales:	1) Recarga rápida para cámaras a motor. 2) Sensor incorporado para luz "esclava".
Peso:	360g sin las pilas.
Dimensiones:	140mm x 80mm x 89 mm

HANIMEX TZ 3600 FLASHGUN

- * The HANIMEX TZ 3600 Flashgun is a high output electronic flashgun suitable for use with all regular cameras in auto-matic and manual modes.
- * The TZ 3600 has a special dedicated circuit which couples directly with ASAHI PENTAX, MINOLTA, NIKON, OLYMPUS and CANON Cameras.
- * The zoom head ensures even coverage and maximum efficiency on 35 mm cameras with lenses from 28 mm Wide angle to Telephoto.
- * The thyristor circuit ensures minimum battery consumption and speedy recharging.
- * In order to gain the maximum benefit from your TZ 3600, please read the

FLASH-TORCHE HANIMEX TZ 3600

- * Le flash Hanimex TZ 3600 est un flash électronique de grande puissance s'adaptant sur tous les appareils standards fonctionnant en manuel ou en automatique.
- * Le TZ 3600 a un circuit spécial qui l'adapte directement aux automatismes des boîtiers Asahi Pentax, Minolta, Nikon, Olympus et Canon.
- * La tête zoom assure une couverture uniforme et un rendement maximum avec les appareils 35 m/m équipés d'objectifs allant du 28 m/m grand angle au télé.
- * Le circuit à récupération d'énergie assure une consommation minimum et une recharge rapide.

HANIMEX BLITZGERAET TZ 3600

Das HANIMEX Blitzgeraet TZ 3600 ist ein hochwertiges Geraet, das fuer alle Cameras mit automatischer wie auch manueller Einstellung verwendet werden kann.

Das TZ 3600 Blitzgeraet ist mit einem Multikontakt ausgestattet. Dieser stellt eine Direktverbindung zur Blitzsynchronisation bei ASAHI PENTAX, MINOLTA, NIKON, OLYMPUS und CANON Cameras her.

Der Zoomkopf schliesst den Bereich (bei 35mm Cameras) von WW 28mm bis zum Teleobjektiv ein.

Der eingebaute Thyristor spart Batterie-strom und verkuerzt die Aufladezeit.

Bevor Sie Ihr Blitzgeraet TZ 3600 in Betrieb setzen, lesen Sie die Gebrauchs-

FLASH TZ 3600 HANIMEX

- * El TZ 3600 de Hanimex es un flash electrónico de gran rendimiento apropiado para todas las cámaras comunes, ya sea con funcionamiento automático o manual.
- * El TZ 3600 tiene un circuito especial que se acopla directamente a las cámaras Asahi Pentax y Canon.
- * La cabeza zoom asegura una cobertura pareja y la máxima eficiencia en cámaras de 35mm con objetivos desde 28mm de granangulares a teleobjetivos.
- * El circuito Tiristor asegura el máximo rendimiento de las pilas y una rápida recarga.
- * Para obtener el máximo rendimiento de su TZ 3600, por favor lea las siguientes

following instructions carefully.

* Afin d'utiliser au maximum toutes les possibilités de votre TZ 3600, nous vous conseillons de lire attentivement les instructions suivantes.

anweisung sorgfaeltig durch.

instrucciones cuidadosamente.

TO USE AS DEDICATED FLASH UNIT

The TZ 3600 Flashgun is designed as both a standard flash unit for regular cameras and a "dedicated" unit for certain ASAHI PENTAX, MINOLTA, NIKON, OLYMPUS and CANON Cameras.

The following models will accept dedicated flashguns:-

- * ASAHI PENTAX: Models MV-1, ME SUPER
- * CANON: Models A-1, AE-1 PROGRAM, AE-1, AV-1, AT-1
- * NIKON: Models FE, FM
- * OLYMPUS: Models OM-10, OM-1N, OM-2N

POUR L'UTILISER COMME UN FLASH ADAPTABLE AUX AUTOMATISMES DES BOITIERS

Le flash TZ 3600 est conçu à la fois comme un flash standard pour les appareils courants et comme un flash adaptable aux automatismes de certains boîtiers Asahi-Pentax Minolta, Nikon, Olympus et Canon.

Les modèles suivants acceptent ce type de flash.

- * ASAHI PENTAX: modèles MV 1 et ME Super
- * CANON: modèles AI, AE1 programme, AE1, AV1, AT-1
- * NIKON: modèles FE, FM
- * OLYMPUS: modèles OM-10, OM-1N, OM-2N

GEBRAUCH DES MULTIFUNKTION (DEDICATED) BLITZBEREICHS

Das Blitzgeraet TZ 3600 ist fuer jede Spiegelreflex Camera geeignet. Die "dedicated" (Multifunktion) arbeitet nur bei den Modellen ASAHI PENTAX, MINOLTA, NIKON, OLYMPUS und CANON.

Das Blitzgeraet arbeitet bei folgenden Modellen durch die Multifunktion:

- * ASAHI PENTAX: Model MV-1, ME SUPER
- * CANON: Model A-1, AE-1, PROGRAM, AE-1, AV-1, AT-1
- * MINOLTA: Model XD, XD7, XD11, XGM, XD5, XG1, XG9
- * NIKON: Model FE, FM
- * OLYMPUS: Model OM-10, OM-1N, OM-2N

PARA USOS ESPECIALES

El TZ 3600 es un flash diseñado para ser usado en cámaras comunes y como flash de "uso múltiple" para ciertas cámaras Asahi Pentax, Minolta, Nikon, Olympus y Canon. A los siguientes modelos se les puede acoplar un flash de uso múltiple:-

- * Asahi Pentax: Modelos MV-1, ME Super
- * Canon: Modelos A-1, AE-1 Program, AE-1, AV-1, AT-1
- * Minolta: Modelos XD, XD7, XD11, XGM, XD5, XG1, XG9
- * Nikon: Modelos FE, FM
- * Olympus: Modelos OM-10, OM-1N, OM-2N

* MINOLTA: Models XD, XD7,
 XD11, XGM, XD5,
 XG1, XG9

To use as a dedicated unit, leave the camera shutter dial set at "AUTO" or any shutter speed. Merely slide the TZ 3600 into the camera accessory shoe. When the flashgun is charged and ready to fire it will activate the flash-ready signal in the camera viewfinder and automatically sets the camera's shutter for X synchronisation.

Follow the instructions described in the chapter on flash operation - computer use.
N.B. Electronic flashguns work at high voltages. Protect from damp conditions and do not dismantle - except by a qualified service station.

* MINOLTA: modèles XD, XD7,
 XD11, XGM, XD5,
 XG1, XG9

Pour utiliser le flash adaptable, laisser l'obturateur de l'appareil réglé sur AUTO ou n'importe quelle vitesse, faire glisser simplement le TZ 3600 dans le sabot de l'appareil. Quand l'appareil est chargé et prêt à déclencher, un signal témoin apparaîtra dans le viseur de l'appareil et réglera automatiquement l'obturateur de l'appareil pour la synchronisation X.

Suivre les instructions décrites dans le chapitre sur fonctionnement du flash. Utilisation du ordinateur.

Das Blitzgeraet TZ 3600 wird in den Camera-Aufsteckschuh gesteckt. Die Camera-Verschlusszeit kann auf AUTO oder auf einer beliebigen Verschlusszeit stehen bleiben. Sobald das Blitzgeraet aufgeladen ist und die Blitzbereitschaft anzeigt, wird ein Signal an die Camera gegeben, die diese im Sucher automatisch anzeigt und gleichzeitig die Verschlusszeit auf X-Synchronisation schaltet.

Beachten Sie die Hinweise im Kapitel für COMPUTER-BLITZAUFNAHMEN.

ACHTUNG: Im Blitzgeraet befindet sich ein Hochvoltkondensator, der bei unsachgemaesser Handhabung Verletzungen hervorrufen kann. Eine Reparatur sollte daher nur von einer Fachwerkstatt durchgefuehrt werden.

Para dar el uso especial al flash, tan solo deslice el TZ 3600 en la zapata de contacto. Cuando el flash esté cargado y listo para usarse, la luz de "listo" se encenderá en el visor de la cámara y automáticamente regulará el obturador de la cámara para la sincronización "X".

Siga las instrucciones indicadas en el capítulo Operación del Flash - Uso del Funcionamiento Computerizado.

HOW TO SET MULTI-DEDICATED FLASH SWITCH

This unit is designed to use as Multi-Dedicated flash so that most of SLR 35 mm cameras of CANON, PENTAX, MINOLTA, NIKON and OLYMPUS will be set automatically on its shutter speed to 1/60 sec. upon installing to your camera.

When installing this unit to your camera, first press "PUSH RELEASE BUTTON" located on the rear side of this unit and then the Multi-Dedicated flash switch beside the push release button will be slid and set to your camera brand such as "N" as NIKON, "C/P" as CANON/PENTAX, "M" as MINOLTA, "O" as OLYMPUS and "Standard" position as non-dedicated rangefinder and SLR 35 mm

COMMENT REGLER LE CURSEUR DE MULTICOUPLAGE DU FLASH

Cet appareil est conçu comme un flash à multicouplage, de sorte que la plupart des boîtiers reflex de CANON A1, AE1 program, AV-1, AE1, AT-1, MINOLTA XD, XD7, XDII, XGM, XDS, XG1, XG9, XGS; NIKON FE, FM; PENTAX ME SUPER, MV-1; OLYMPUS OM-10, OM-1N, OM-2N seront automatiquement réglés à la vitesse de 1/60^e de seconde à la fixation sur votre appareil.

Après avoir fixé le flash sur le boîtier, appuyer d'abord sur le bouton situé à l'arrière du flash, faire glisser le curseur de multicouplage situé près du bouton, sur le repère correspondant à la marque de votre appareil, c'est-à-dire "N" pour

EINSTELLEN DER MULTIFUNKTION

Das Geraet ist mit Multifunktion ausgestattet und schaltet automatisch die Verschlussegeschwindigkeit auf 1/60 Sek fuer eine Vielzahl von 35mm-Spiegelreflex Kameras, (z.B. CANON, PENTAX, MINOLTA, NIKON, OLYMPUS).

Das Blitzgeraet wird auf die Kamera gesteckt und der Schieberegler PUSH RELEASE BUTTON dem verwendeten Kamera-Modell gegenuebergestellt. Die Kurzbezeichnungen fuer die folgenden, 35mm-Spiegelreflex Kameras sind:

NIKON:	N
CANON/PENTAX:	C/P
MINOLTA:	M
OLYMPUS:	O

COMO REGULAR EL INTERRUPTOR DEL FLASH DE USO MULTIPLE

Este es un flash de uso múltiple, es decir que las siguientes cámaras SLR (enfoco directo a través del objetivo) de 35mm, como CANON, PENTAX, MINOLTA, NIKON y OLYMPUS se regularán automáticamente a una velocidad de obturador de 1/60 de seg. cuando se instale.

Cuando instale este aparato a su cámara, primero presione el botón "PUSH RELEASE" que se encuentra en la parte posterior. Luego deslice el interruptor del flash de uso múltiple que se encuentra al costado del botón "Push Release" hacia el símbolo que corresponda a su cámara, por ej. "N" para NIKON, "C/P" para CANON/

cameras.

Upon your setting the multi-dedicated flash switch to your camera brand, the switch is firmly locked unless you press again the push release button.

NIKON, "C/P" pour CANON / PENTAX, "M" pour MINOLTA, "O" pour OLYMPUS et sur la position "STANDARD" pour les appareils 35 mm à télémètres non couplés et les reflex.

Après avoir réglé le curseur de couplage sur la marque de votre boîtier, le curseur est bloqué à moins d'appuyer à nouveau sur le bouton.

Bei der Einstellung S (STANDARD) arbeitet die Multifunktion nicht.

Sobald die Multifunktion fuer die verwendete Kamera eingestellt worden ist, rastet diese ein und ist erst wieder durch erneutes Druecken zu veraendern.

PENTAX, "M" para MINOLTA, "O" para OLYMPUS y "Standard" que es la posición normal y para otras camaras SLR de 35mm.

Después de colocar el interruptor del flash de uso múltiple en el símbolo que corresponde a su cámara, el flash quedará asegurado firmemente, a menos que presione nuevamente el boton "Push Release".

BATTERY INSTALLATION

Ensure that the "ON-OFF" switch is in "OFF" position. Slide the battery compartment lid in the direction of the arrow until the lid becomes detached (fig. 1). Insert four penlight (AA size) batteries taking care that the positive and negative terminals are correctly aligned as indicated in the compartment (fig. 1)

Alkaline batteries are recommended because of their longer life and endurance to a wider temperature range. Moreover, their strength is far superior to that of conventional zinc-carbon batteries and this powerful flashunit understandably requires considerable energy.

MISE EN PLACE DES PILES

S'assurer que l'interrupteur ON-OFF est sur la position OFF. Faire glisser le couvercle du compartiment piles dans la direction de la flèche jusqu'à ce qu'il soit complètement enlevé (fig. 1). Insérer quatre piles (type AA) en prenant soin que les pôles positifs et négatifs soient correctement alignés, comme indiqué sur la fig. 1.

Les piles alcalines sont recommandées à cause de leur durée de vie plus longue et leur endurance à des limites de températures plus larges. De plus, leur puissance est de loin supérieure à celle des piles normales et ce puissant flash requiert bien entendu beaucoup d'énergie.

EINLEGEN DER BATTERIEN

Prüfen Sie den "Ein-Aus" -Schalter und stellen Sie diesen auf "Aus". Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie den Deckel bis zum Anschlag zurückschieben (Abb 1).

Setzen Sie vier Penlight Batterien 1,5 Volt, wie im Batteriefach eingezeichnet, mit der richtigen Polung ein (Abb 1)

Alkalibatterien sind empfehlenswert, da diese gegen Temperaturen unempfindlich sind und sich durch lange Lebenszeit auszeichnen. Die Leistung übersteigt die herkömmlichen Zink-Carbon-Batterien, so daß eine gute Blitzleistung sichergestellt ist.

INSTALACION DE LAS PILAS

Asegúrese de que el interruptor "ON-OFF" está colocado en posición "OFF". Deslice la tapa del compartimiento de las pilas en la dirección indicada por la flecha hasta que se desprenda. Inserte cuatro pilas "penlight" (tamaño AA) prestando atención a que los polos positivo y negativo se hallen alineados correctamente, según está indicado en el compartimiento. (Fig. 1)

Se recomiendan las pilas de alcalino por su mayor duración y resistencia a mas variadas temperaturas. Además, su fuerza es muy superior a la de las pilas convencionales de carbonato de cinc, y esta potente unidad flash requiere, como fácilmente se entiende, considerable energía.

The thyristor circuitry is power-saving and does allow quite a number of flashes to be made from a single charge with microscopic intervals between flashes.

N.B. Clean the battery and compartment contacts at regular intervals. Remove the batteries if the unit is likely to be out of use for a long period.

ATTACHMENT TO CAMERA / SHUTTER SPEED SETTING

The flashunit has a "Hot Shoe" base provided. Insert the mounting foot into the accessory shoe on the camera and tighten Lock Nut. A P.C. cord is supplied and this should be used for other cameras to electrically connect the flashunit to the 'X' contact socket of the camera.

Le circuit à thyristor est un économiseur d'énergie et permet d'obtenir un grand nombre d'éclairs à partir d'une simple charge avec des intervalles réguliers. Retirez les piles si le flash n'est pas utilisé pendant une longue période.

FIXATION SUR L'APPAREIL/RE- GLAGE DE LA VITESSE D'OBTU- RATION

Le flash a une fixation "HOT SHOE" et peut être adapté directement sur un appareil à contact sabot. Un cordon est fourni et doit être utilisé pour d'autres appareils afin de connecter électriquement le flash à la prise X de l'appareil. Le contact X doit

Die Thyristor-Automatik ist sparsam und erlaubt eine Anzahl von Blitzen, die aus einer Aufladung stammen.

ACHTUNG: Das Batteriefach sollte in gewissen Abständen gereinigt werden. Entnehmen Sie die Batterien, wenn das Gerät für einen längeren Zeitraum unbenutzt bleibt.

BEFESTIGEN AN DER KAMERA / VERSCHLUSSZEITENEINSTELLUNG

Das Blitzgerät ist mit einem "Mittenkontaktschuh" ausgestattet. Das Blitzgerät wird in den Aufsteckschuh der Kamera gesteckt und verriegelt, (siehe Abb. 10). Der Blitzsockel wird in den Aufsteckschuh der Kamera gesteckt und mit der Feststellmutter arretiert. Das Synchronkabel wird bei

El sistema de circuitos tiristor economiza energía y permite un gran número de destellos con una sola carga, a intervalos microscópicos entre los destellos.

N.B. Limpie las pilas y los contactos del compartimiento a intervalos regulares. Saque las pilas si no se va a usar la unidad durante largo tiempo.

AJUSTE A LA CAMARA/REGULACION DE LA VELOCIDAD DEL OBTURADOR

La unidad flash lleva incorporado una base de zapata de contacto directo. Inserte el pie de montaje en la zapata accesoria sobre la cámara y apriete la contratuerca. Se suministra un cable P.C. que debiera usarse en otras cámaras para conectar electricamente la unidad flash con el casquillo de contacto

The 'X' contact socket should always be used. Any shutter speed can be set on cameras having interlens shutters although the speed of 1/125th second is recommended.

Focal-plane shutter cameras will have an 'X' shutter speed setting (usually 1/60th or 1/125th second) and this should be set for photographing in poor light conditions.

COMPUTER USE WITH MOTOR DRIVE UNITS

This flashgun is specially designed for use with a camera motor drive, or power winder, at a maximum speed of 2 frames

toujours être utilisé. N'importe quelle vitesse d'obturation peut être choisie pour les appareils ayant un obturateur central. Cependant la vitesse de 1/125e de seconde est recommandée.

Les appareils à obturateur à rideau ont un réglage X de la vitesse d'obturation (habituellement 1/125e de seconde) et celui-ci doit être réglé pour photographier dans des conditions de faible luminosité.

UTILISATION DU COMPUTER AVEC LES APPAREILS A MOTEUR

Ce flash est spécialement conçu pour être utilisé avec un appareil à moteur, à une vitesse maximum de 2 images par seconde.

Kameras benutzt, die mit einem Synchronstecker ausgestattet sind. Der Anschluß erfolgt am X-Synchronkontakt.

Der X-Kontakt sollte stets benutzt werden. Jede Verschußzeit bis zu 1/125 sec. kann Anwendung finden.

Schlitzverschuß-Kameras verfügen über die X-Verschußzeit (meistens 1/60 sec. oder 1/125 sec.). Diese Einstellung ist stets vorzunehmen.

AUFNAHMEN MIT MOTORISCHEM TRANSPORT

Das Blitzgeraet kann auch in Verbindung mit einer Kamera, welche durch Motortransport oder durch elektrischen Transport

“K” de la cámara.

Siempre debiera usarse el casquillo de contacto “X”. Puede ajustarse cualquier velocidad del obturador en cámaras con lentes intercambiables, si bien se recomienda la velocidad 1/125 de segundo.

Las cámaras con obturador de plano focal tendrán un regulador de la velocidad del obturador “X” (ordinariamente 1/160 ó 1/125 de segundo); y éste debiera colocarse para fotografiar en malas condiciones de luz.

USO DEL COMPUTADOR CON APARATOS CON ENROLLADO AUTOMATICO

Este flash está especialmente diseñado para usarse con cámaras con enrollado automático o enrollado a motor, con una

per second.

1. Set the auto/manual selector switch to the red position.
2. Set the camera lens at F/2.8 when using ASA 100 (DIN 21) film, or at F/5.6 for ASA 400 (DIN 27).
3. Shoot at a maximum distance of 5 - 7 feet (1.5 - 2.1 metres).
4. Before taking the first photograph of the series, ensure that the flashgun has reached maximum charge by waiting approx. 30 seconds after the flash ready light starts to glow.
5. Following the above guide allows approximately 20 consecutive exposures to be taken at a speed of 2 frames per second.

1. Positionner l'interrupteur de fonctionnement AUTO/MANUEL sur le rouge.
2. Régler l'objectif de l'appareil à F2.8 avec un film de 100 ASA (DIN 21) ou à F5.6 avec un film de 400 ASA (DIN 27).
3. Photographier à une distance maximum de 1.5 à 2.1 mètres (5-7 pieds).
4. Avant de prendre la première photo, s'assurer que le flash est entièrement chargé en attendant environ 30 secondes après que la lampe témoin s'est allumée.
5. En suivant le guide ci-dessous, vous pourrez faire environ 20 poses successives à la cadence de 2 images par seconde.

bis zu einer Geschwindigkeit von 2 Bil./Sek. verwendet werden.

1. Der Waehlschalter AUTO/MANUELL ist in Pos. ROT zu stellen.
2. Die Blende am Kameraobjektiv ist auf F/2,8 bei Verwendung von DIN 21 (ASA 100) Filmen oder auf F/5,6 bei DIN 27 (ASA 400) Filmen zu stellen.
3. Der Blitzbereich betraegt 1,5-2,1 m (5-7 Feet).
4. Bevor die erste Aufnahme gemacht wird, muss das Geraet voll aufgeladen werden. Nach dem Aufleuchten der Blitzlampe (Blitzbereitschaft) sind noch etwa 30 Sek. nachzuladen.
5. Bei dieser Einstellung koennen ca. 20 Aufnahmen bei einer Geschwindigkeit von 2 Bil./Sek. gemacht werden.

velocidad máxima de 2 tomas por segundo.

1. Coloque el interruptor selector de auto manual en la posición roja.
2. Coloque el objetivo de la cámara en f/2.8 si usa película de ASA 100 (DIN 21) o en f/5.6 con ASA 400 (DIN 27).
3. Tome la fotografía a una distancia máxima de 5-7 pies (1.5-2.1 metros).
4. Antes de tomar la primera fotografía de esa serie, asegúrese que el flash haya llegado a su máxima recarga, para lo cual debe esperar aproximadamente 30 segundos después que la luz de listo del flash se enciende.
5. Siguiendo las instrucciones mencionadas, le permitirá tomar aproximadamente 20 tomas consecutivas a una velocidad de 2 tomas por segundo.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Slide "power on" switch. Green indicator lamp will light up indicating "power on". When fully charged, ready lamp will light indicating the unit is ready for operation.
2. After operation, unit will automatically recycle and when fully charged, orange ready lamp will again light — indicating unit is now ready for further operation.
3. Auto off feature: If unit is not manually turned off within 60 seconds of last operation or power on, the green light will go out indicating that the unit has turned off automatically. However, ready light will usually stay on for period of not less than 20 minutes.

MODE D'EMPLOI

1. Pousser le bouton "POWER ON". L'indicateur lumineux vert s'allumera indiquant la mise en route. Une fois entièrement chargé la lampe témoin au centre du flash s'allumera indiquant que le flash est prêt à fonctionner.
2. Après utilisation, le flash se rechargera automatiquement et quand il sera entièrement chargé, la lampe témoin orange s'allumera à nouveau indiquant que le flash est prêt à fonctionner à nouveau.
3. Extinction automatique. Si le flash n'est pas arrêté manuellement 60 secondes après la dernière prise de vue ou mis en marche, la lumière verte s'éteindra pour signaler que le flash s'est arrêté automa-

BEDIENUNGSHINWEISE

- 1) Drücken Sie auf den Einschaltknopf, die grüne Lampe leuchtet dann auf. Das Aufleuchten der orange-farbenen Kontrollampe in der Mitte des Gerätes zeigt die Blitzbereitschaft an.
- 2) Nach erfolgtem Blitz und anschließender automatischer Aufladung zeigt die orangefarbene Kontrollampe erneute Blitzbereitschaft an.
- 3) Abschaltautomatik
Wenn das Gerät nach der letzten Aufnahme nicht innerhalb von 60 Sekunden manuell ausgeschaltet wird, erfolgt automatische Abschaltung, und die grüne Kontrollampe erlischt, während die orangefarbene Kontrollampe noch ca. 20 Minuten aufleuchtet.

COMO UTILIZAR EL FLASH

1. Oprima el botón de energía. Se encenderá la luz verde indicando que hay energía. Cuando está completamente cargada, se encenderá la lámpara piloto, colocada en el centro de la unidad, para indicar que la unidad está pronta para funcionar.
2. Después del funcionamiento, la unidad se recargará automáticamente y cuando esté completamente cargada, se encenderá nuevamente la lámpara piloto anaranjada - indicando que la unidad está pronta para un nuevo funcionamiento.
3. **Interrupción automática:** Si no se desconecta el flash manualmente dentro de 60 segundos de su última operación o conexión, se apagará la luz verde para

Note: If times between flash operation are from 20 minutes to 1 hour, it is suggested that the unit be turned back on before taking another flash picture to insure full charge.

4. Test button: Button is located on the rear of the unit on the hot shoe foundation and is mounted flush with body of the flash unit to prevent accidental firing of flash. After use, when flash unit has been turned off, please remember that the ready light will remain on for approximately 20 minutes. Do not depress the test button unnecessarily during this time as this will not discharge the flash unit. If the test button is activated, the unit will automatically turn on and recharge again and will turn off again after approximately 40 seconds.

tiquement. Cependant, la lampe témoin restera allumée pendant environ une heure.

NOTE: Si l'intervalle entre les éclairs est de 20 minutes à l'heure, il est conseillé de remettre le flash en route avant de prendre une autre photo pour s'assurer qu'il est entièrement chargé.

4. Bouton de contrôle. Ce bouton est situé à l'arrière du flash à la base du contact sabot et au ras du boîtier pour éviter une mise en route accidentelle. C'est important car, si le flash est arrêté après une prise de vue, la lampe témoin restera encore allumée pendant environ une heure. Si le bouton de contrôle est utilisé pendant ce temps, le flash se mettra automatiquement en route, se rechargera et s'arrêtera après environ 40 secondes.

ACHTUNG: Erfolgt in der Zeit von ca. 20 – 60 Minuten keine Aufnahme, ist es zu empfehlen, vor der nächsten Aufnahme das Gerät wieder einzuschalten.

4) Testknopf

Um ein unbeabsichtigtes Auslösen zu verhindern, ist der Testknopf im Gerätefuß eingelassen.

Dies ist wichtig, da das Gerät, nachdem es abgeschaltet wurde, noch für ca. 20 Minuten blitzbereit ist, was durch die orangefarbene Kontrollampe angezeigt wird.

indicar que la unidad se ha desconectado automáticamente. No obstante, la luz piloto continuará normalmente encendida por un ciclo de al menos 20 minutos.

Nota: Si los intervalos del funcionamiento del flash van entre 20 minutos y 1 hora, se sugiere conectar nuevamente la unidad antes de efectuar otro disparo, para asegurarse que está completamente cargada.

4. **Botón de comprobación:** Este botón, situado en la parte posterior del flash sobre el soporte de la zapata de contacto directo, se halla al nivel del cuerpo del flash para evitar destellos accidentales. Después de usarlo, cuando se haya desconectado el flash, no olvide que la lámpara piloto continuará encendida 20 minutos aproximadamente. Durante este tiempo no oprima innecesariamente el

FLASH OPERATION - MANUAL USE

1. Check that the Zoom Head (12) is set for the lens in use.
2. Slide the button of the Auto/Manual 3 Position Switch (7) to the lefthand position so that the two white dots are adjacent to each other (Fig. 2).
3. By means of the knob on the Aperture Scale (16) align the ASA or DIN speed of the film being used against the appropriate mark, showing the Zoom Head setting, in the ASA/DIN Scale Window (15).
4. Determine the lens aperture to be used by reading off the aperture on the Aperture Scale (16) against the flash to subject distance, and set the camera lens to this aperture.

FONCTIONNEMENT DU FLASH EN MANUEL

1. Vérifier que le zoom (12) est à la position correspondant à l'objectif utilisé.
2. Faire glisser le curseur de l'interrupteur auto-manuel à 3 positions (7) vers la gauche, que les deux points blancs sortent l'un à côté de l'autre (fig. 2).
3. Avec le bouton sur l'échelle d'ouverture (16), aligner la sensibilité du film utilisé en ASA/DIN sur le repère du zoom dans la fenêtre d'échelle de sensibilité ASA/DIN (15).
4. Déterminer l'ouverture de l'objectif à utiliser en la lisant sur l'échelle d'ouverture (16) en regard de la distance du flash au sujet, et régler l'objectif de l'appareil à cette ouverture.

BLITZAUFNAHMEN MANUELL

1. Drehen Sie den Zoom-Kopf (12) in Richtung des Camera-Objektivs.
2. Schieben Sie den 3-fach Schalter (7) des AUTO/MANUELL Knopfes ganz nach links, so dass die beiden weissen Punkte gegenueberstehen (Abb.2)
3. Beachten Sie, dass durch Schieben der Knopf auf der Blendenskala (16) der DIN/ASA Einstellung des verwendeten Film-Typs genau gegenuebergestellt wird. Die Zoom-Kopf Einstellung ist im Fenster (15) ablesbar.
4. Bestimmen Sie die Elende, die auf der Blendenskala (16) der Entfernung gegenuebersteht. Die ermittelte Blende wird auf das Camera-Objektiv uebertragen.
5. Sobald die Kontrollampe (20) auf-

botón de comprobación, ya que éste no descargará el flash. Al accionar el botón de comprobación, la unidad se conectará automáticamente, y volverá a desconectarse nuevamente después de unos 40 segundos.

OPERACION DEL FLASH - FUNCIONAMIENTO MANUAL

1. Asegúrese que la cabeza zoom (12) esté regulada para el objetivo en uso.
2. Deslice el botón del interruptor de 3 posiciones auto/manual (7) hacia la izquierda de manera que los dos puntos blancos estén uno al lado del otro (Fig. 2).
3. Con la perilla en la escala de aberturas (16) alinee la sensibilidad ASA o DIN de la película en uso con la marca

5. When the Flash Ready Light (20) glows - take the picture, and wait until it lights up again before taking the next picture.

6. On completion of photography slide switch (22) to "OFF" position.

N.B. The Auto Check Light (19) does not operate in manual mode.

5. Quand la lampe témoin du flash (20) s'allume, prendre la photo, et attendre que la lampe s'allume à nouveau pour redéclencher.

6. Après avoir terminé les prises de vues, mettre l'interrupteur (22) sur OFF.

NB. La lampe de contrôle d'automatisme ne fonctionne pas en manuel.

leuchtet, ist die Aufnahme zu machen. Die naechste Aufnahme kann erst erfolgen, wenn die Kontrollampe die Blitzbereitschaft erneut anzeigt.

6. Mit dem Schalter (22) wird das Geraet in OFF/AUS Position gebracht.

ACHTUNG: Die Auto-Test Lampe (19) arbeitet nicht bei manueller Einstellung.

apropiada, mostrando el ajuste de la cabeza zoom en la ventanilla de la escala ASA/DIN (15).

4. Determine la abertura del objetivo a ser usado, fijándose en la abertura en la escala de aberturas (16) contra la distancia del flash al sujeto y regule el objetivo de la cámara con esta abertura.
5. Cuando la luz que indica que el flash está "listo" para usarse se encienda (20) - tome la fotografía y espere hasta que se encienda nuevamente antes de tomar la siguiente fotografía.
6. Cuando termine de tomar las fotografías, deslice el interruptor (22) a la posición "Off".

N.B. La luz de comprobación automática (19) no funciona con la operación manual.

FLASH OPERATION - COMPUTER USE

1. The built-in photosensitive cell (7) measures the light emanating from the subject, and the computer automatically determines the correct quantity of light required.
2. Check that the zoom head (12) is set for the lens in use.
3. By means of the knob on the aperture scale (16) align the ASA or DIN speed of the film being used against the appropriate mark, showing the zoom head setting, in the ASA/DIN scale window (15).
4. Determine the maximum flash to subject distance and select either:-

FONCTIONNEMENT DU FLASH – UTILISATION DU COMPUTER

1. La cellule photosensible (6) incorporée mesure la lumière émanant du sujet, le computer détermine automatiquement la quantité de lumière nécessaire.
2. Vérifier que la tête zoom (12) est positionnée en fonction de l'objectif utilisé.
3. Avec le bouton situé sur l'échelle d'ouverture (16), aligner la sensibilité en ASA ou DIN du film utilisé sur le repère approprié, montrant le réglage du zoom dans la fenêtre d'échelle de sensibilité DIN/ASA (15).
4. Déterminer la distance maximum du flash au sujet et choisir soit:

BLITZAUFNAHMEN - COMPUTER

1. Die eingebaute Fotozelle (6) misst das reflektierende Licht vom Motiv und der Computer steuert automatisch die erforderliche Lichtmenge.
2. Prüfen Sie vorher, ob die Einstellung am Zoom-Kopf (12) dem Objektiv-Typ entspricht.
3. Beachten Sie, dass durch Schieben der knopf auf der Blendenskala (16) der DIN/ASA Einstellung des verwendeten Film-Typs genau gegenübergestellt wird. Die Zoom-Kopf Einstellung ist im Fenster (15) ablesbar.
4. Das Bestimmen der richtigen Lichtmenge und wie zu verfahren ist:
(A) Kuerzere Entfernung:
Der weisse Punkt auf dem Schieberegler des 3-fach Auto

OPERACION DEL FLASH - USO DEL FUNCIONAMIENTO COMPUTERIZADO

1. La célula fotoeléctrica incorporada (6) mide la luz reflejada del sujeto y la computadora automáticamente determina la correcta cantidad de luz necesaria.
2. Asegúrese que la cabeza zoom (12) esté regulada para el objetivo en uso.
3. Con la perilla en la escala de aberturas (16) alinee la sensibilidad ASA o DIN de la película en uso con la marca apropiada, mostrando el ajuste de la cabeza zoom en la ventanilla de la escala ASA/DIN (15).
4. Determine la máxima distancia del flash al sujeto y seleccione ya sea:

- (A) Close range: Set the white dot on the sliding button of the AUTO/MANUAL 3 position switch (3) to GREEN, - Fig. 4, or
 - (B) Distant range: Set the white dot on the 3 position switch (3) to RED - Fig. 5.
5. (A) F/5.6 for close range (GREEN) or, (B) F/2.8 for distant range (RED).
 6. The table below shows the working range of the TZ 3600 using ASA 100/ DIN 21 film.
 7. Switch on flashgun and when flash ready light (20) glows - take the picture. (In dedicated use with CANON, MINOLTA, NIKON, OLYMPUS and PENTAX cameras signal will appear in camera viewfinder.)

- (A) Courte distance: positionner le point blanc sur le curseur de l'interrupteur auto/manuel à 3 positions (3) sur VERT (fig. 4), ou
 - (B) Grande distance: positionner le point blanc sur ROUGE de l'interrupteur à 3 positions (3) fig. 5.
5. Régler l'objectif de l'appareil à:
 - (A) F/5.6 pour une courte distance (vert) ou
 - (B) F/2.8 pour une grande distance (rouge)
 6. Le tableau ci-dessous montre les limites de fonctionnement du TZ 3600 avec un film de 100 ASA / DIN 21.
 7. Mettre le flash en marche et quand la lampe témoin s'allume (20), prendre la photo (en cas d'utilisation du flash adaptable aux automatismes des boîtiers

Manuell Schalters (3) ist auf gruen (Abt. 4) zu stellen.

(B) Groessere Entfernung:

Der weisse Punkt auf dem 3-fach Schalters (3) ist auf rot zu stellen (Abb. 5).

5. Die Objektivblende ist wie folgt einzustellen:

(A) F/5.6 fuer den Nahbereich (Gruen),
oder

(B) F/2.8 fuer einen groesseren Entfernungsbereich (rot).

6. Auf der Rueckseite des Geraetes befindet sich eine Tabelle fuer den Elitzbereich bei Verwendung des Film-materials DIN 21/ASA 100.

7. Das Blitzgeraet wird eingeschaltet. Die Blitzbereitschaftsanzeige (20) leuchtet auf. Die Aufnahme kann gemacht werden. (Die Multifunktion des Blitz-

(A) Corta Distancia:

Coloque el punto blanco que se encuentra en el botón deslizante del interruptor de 3 posiciones automático/manual (3) en verde - Fig. 4, o

(B) Larga Distancia:

Coloque el punto blanco que se encuentra en el interruptor de 3 posiciones (3) en rojo - Fig. 5.

5. Coloque el objetivo de la cámara en:

(A) F/5.6 para distancias cortas (verde) o

(B) F/2.8 para distancias largas (rojo).

6. El cuadro que se muestra más abajo indica el alcance de operación del TZ 3600 utilizando película de ASA 100/DIN 21.

7. Encienda el flash y cuando la luz que indica que el flash está "listo" para

8. The auto check light (19) should now light up to denote correct exposure as described in operating instructions paragraph 5.
9. Wait until flash ready light (20) glows (or signal appears in camera viewfinder) before taking the next picture.
10. On completion photography, slide switch (22) to "OFF" position.

CANON, MINOLTA, NIKON, OLYMPUS et PENTAX, un signal apparaîtra dans le viseur de l'appareil).

8. La lampe de contrôle d'automatisme (19) doit maintenant s'allumer pendant environ deux secondes pour indiquer une exposition correcte comme expliqué dans le paragraphe 5 du mode d'emploi.
9. Attendre que la lampe témoin du flash (20) s'allume (ou que le signal apparaisse dans le viseur) avant de prendre la prochaine photo.
10. Quand les prises de vues sont terminées, mettre l'interrupteur (22) sur OFF.

geraetes zeigt bei CANON, MINOLTA, NIKON, OLYMPUS und PENTAX Cameras ein Signal im Sucher der Camera an).

8. Die Auto Test Lampe (19) leuchtet fuer etwa 2 Sekunden auf. Diese zeigt die richtige Belichtung an, wie under Abs. 5 in der Gebrauchsanweisung beschrieben.
9. Die Blitzbereitschaftsanzeige (20) muss aufleuchten (oder das Signal in der Camera erscheinen) bevor die naechste Aufnahme gemacht wird.
10. Mit dem Schalter (22) wird das Geraet in OFF/AUS Position gebracht.

usarse (20) se encienda - tome la fotografía. (Cuando lo utilice con cámaras Canon y Pentax, Minolta, Nikon, Olympus una señal aparecerá en el visor de la cámara).

8. La luz de comprobación automática (19) deberá encenderse por 2 segundos, indicando la exposición correcta como se describe en el párrafo 5 de las instrucciones de operación.
9. Espere hasta que la luz que indica que el flash está "listo" para usarse (20) se encienda (o hasta que la señal en el visor de la cámara aparezca) antes de tomar la siguiente fotografía.
10. Cuando termine de tomar fotografías, deslice el interruptor (22) a la posición "Off".

AUTOMATIC OPERATION RANGE

Film speed - ASA 100/DIN 21

Zoom Head Setting	AUTO/MANUAL Switch Position	Camera Aperture	Distance Range	
			Feet	Metres
WIDE I	RED	F/2.8	4-35	1.3-10.7
	GREEN	F/5.6	3-17	1 - 5.3
Normal	RED	F/2.8	5-41	1.5-12.5
	GREEN	F/5.6	4-20	1.3- 6.2
Telephoto	RED	F/2.8	6-49	1.8-15
	GREEN	F/5.6	5-25	1.5- 7.5
WIDE II (WIDE I plus diffuser)	RED	F/2.8	4-25	1.3- 7.5
	GREEN	F/5.6	3-12	1 - 3.7

LIMITES DE FONCTIONNEMENT EN AUTOMATIQUE

Sensibilité de film ASA 100 / DIN 21

Règlage du Zoom	Position de l'interrupteur auto/manuel	Ouverture de l'appareil	Echelle de distance	
			Pieds	Mètres
Grand angle I	ROUGE	F2.8	4-35	1.3-10.7
	VERT	F5.6	3-17	1 - 5.3
Normal	ROUGE	F2.8	5-41	1.5-12.5
	VERT	F5.6	4-20	1.3- 6.2
Télé	ROUGE	F2.8	6-49	1.8-15
	VERT	F5.6	5-25	1.5- 7.5
Grand angle II (grand angle I plus diffuseur)	ROUGE	F2.8	4-25	1.3- 7.5
	VERT	F5.6	3-12	1 - 3.7

AUTOMATIK EINSTELLUNG

FILMEMPFINDLICHKEIT DIN 21/ASA
100

Zoom Kopf Einstellung	AUTO/MANUEEL	Camera Blende	Entfernungsbereich	
			Fuss	Meter
WEIT WINKEL I	ROT	F2.8	4-35	1.3-10.7
	GRUEN	F5.6	3-17	1 - 5.3
Normal	ROT	F2.8	5-41	1.5-22.5
	GRUEN	F5.6	4-22	1.3- 6.2
Tele	ROT	F2.8	6-49	1.8- 5
	GRUEN	F5.6	5-25	1.5- 7.5
WEIT WINKEL II (WW I plus streuscheibe)	ROT	F2.8	4-25	1.3- 7.5
	GRUEN	F5.6	3-12	1 - 3.7

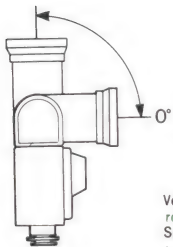
ALCANCE EN FUNCTIONAMIENTO AUTOMATICO

Sensibilidad de la Película - ASA 100/DIN
21

Ajuste de la Cabeza Zoom	Posicion del Interruptor AUTO/MANUAL	Abertura de la Camara	Alcance	
			Pies	Metros
GRANANGULAR I	ROJO	F/2.8	4-35	1.3-10.7
	VERDE	F/5.6	3-17	1 - 5.3
NORMAL	ROJO	F/2.8	5-41	1.5-12.5
	VERDE	F/5.6	4-20	1.3- 6.2
Teleobjetivo	ROJO	F/2.8	6-49	1.8-15
	VERDE	F/5.6	5-25	1.5- 7.5
GRANANGULAR II (GRANANGULAR I mas difusor)	ROJO	F/2.8	4-25	1.3- 7.5
	VERDE	F/5.6	3-12	1 - 3.7

PHOTOGRAPHIC EFFECTS BY DIRECT AND BOUNCE FLASH

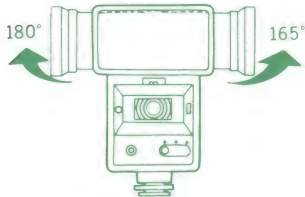
- a) Using direct flash, pictures have hard shadows and brightly lit subjects even through correctly exposed.



Vertical bounce
réflecteur vertical
Senkrechter Blitz
Luz de rebote vertical

EFFECTS PHOTOGRAPHIQUES AVEC LE FLASH DIRECT ET ORIENTABLE

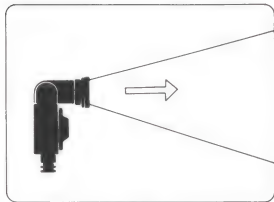
- a) en utilisant le flash direct les ombres sont accentuées et les sujets intensément éclairés même si l'exposition est correcte



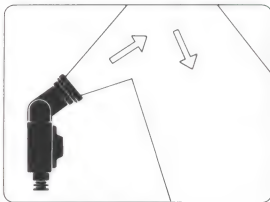
Horizontal bounce
réflecteur, horizontal
Waagerechter Blitz
Luz de rebote horizontal

VERSCHIEDENE BLITZMÖGLICHKEITEN

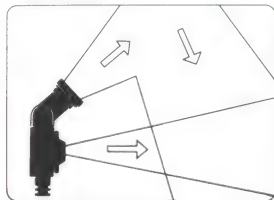
- a) Bei einem direkten Blitz werden die Schatten scharf abgegrenzt und einwandfrei belichtet.



a) Direct flash
a) flash direct
a) Direkter Blitz
a) Flash directo



b) Bounce flash
b) flash indirect
b) Vario Blitz
b) Flash indirecto



c) Twin flash (direct & indirect)
c) double flash (direct et indirect)
c) Korrektur Blitz (Direkt und Indirekt)
c) Doble flash (directo e indirecto)

EFFECTOS FOTOGRAFICOS CON LUZ DIRECTA O DE REBOTE DEL FLASH

- a) Si se usa el flash directo, las imágenes resultarán muy sombreadas y los objetos brillantemente iluminados aunque la exposición sea correcta.

- b) Using bounce flash, you can minimize hard shadows.
- c) Using twin flash strobes, you will get brighter shadows and still get the brilliance of direct flash.
- d) When using the twin flash (Main & Slave), slide the flash 1-2 switch for the slave flash to "flash 2" position on the front body after switching on the main "Power on" switch on the black.

- b) en utilisant un flash réfléchissant, vous pouvez minimiser les ombres
- c) en utilisant les deux flashes, vous aurez des ombres plus légères et la luminosité du flash direct
- d) pour utiliser le flash double, (principal et secondaire) faire glisser l'interrupteur arrêt-marche du flash secondaire sur la position flash 2 sur l'avant du boîtier après avoir mis l'interrupteur principal au dos sur "ON".

- b) Bei Verstellen des Blitzreflektors werden die Schatten verkleinert.
- c) Bei Verwendung eines Zusatzblitzes und entsprechend verstelltem Reflektor entstehen brillante Aufnahmen. Bei Verwendung des Zusatzblitzes (voll und halb) wird der flash 1-2 Schalter in "flash 2" -Stellung an der Vorderseite des Gerätes gebracht und der Abschalter für volle Leistung an der Rückseite in Stellung "Power on".
- d) Bei Verwendung des Zusatzblitzes (volle - halbe Blitzleistung) ist der Schalter ON-OFF, An-AUS in Stellung "ON" / "AN" zu bringen. Dieses erfolgt auf der Vorderseite des Gerätes. Danach ist der Hauptschalter "Power on" an der Rückseite des Gerätes einzuschalten.

- b) Con luz de robote, se podrán reducir al mínimo las sombras fuertes.
- c) Con el flash electrónico doble, se obtendrán sombras más claras y al mismo tiempo la brillantez del flash directo.
- d) Al utilizar el flash doble (principal y secundario) deslice el interruptor del flash 1-2 del flash secundario a la posición "flash 2" en la parte delantera de la unidad, despues de conectar en interruptor principal de energía en la parte negra.

HOW TO USE THE ZOOM FLASH HEAD

The lighting angle mechanism built into this flash unit allows selection of 3 preset lighting angles by just pulling out the flash head. The guide number changes in relation to the angle. Determine the best angle for flashing in relation to the focal length of the lens.

COMMENT UTILISER LA TÊTE ZOOM DU FLASH

Le système d'éclairage d'angle incorporé dans ce flash permet une sélection de trois angles d'éclairage préréglés en tirant ou poussant simplement la tête du flash. Le nombre guide varie suivant l'angle. Déterminer le meilleur angle du flash suivant la focale de l'objectif.

GEBRAUCHSANWEISUNG FOR DEN ZOOM-BLITZKOPF

Der eingebaute Blitzwinkelmechanismus ermöglicht eine Auswahl zwischen 3 wichtigen Blitzwinkeln, und zwar durch einfaches Herausziehen des Blitzkopfes. Die Leitzahl ändert sich entsprechend dem Winkel. Es ist der richtige Blitzwinkel entsprechend der Brennweite des Objektivs einzustellen.

COMO UTILIZAR LA CABEZA ZOOM DEL FLASH

El mecanismo de iluminación en ángulo incorporado en este flash, le permite escoger entre 3 ángulos de iluminación previamente regulados, tan sólo sacando la cabeza del flash. El número guía varía de acuerdo al ángulo. Determine el mejor ángulo para el flash con relación a la distancia focal del objetivo.

MAIN FLASH ONLY

Zoom indicator index	Lighting angle (with 35mm lens camera)	Guide number	
		ASA 100/M	ASA 100/FT
WIDE I 35	35mm lens and up Horizontal 60° Vertical 45°	30	100
Normal 50	50mm lens and up Horizontal 46° Vertical 34°	36	120
Tele 85	85mm lens and up Horizontal 31° Vertical 23°	42	140
Wide adapter (Wide II)	28mm lens and up Horizontal 70° Vertical 53°	25	80

FLASH PRINCIPAL SEULEMENT

Index indicateur du zoom	Angle d'éclairage avec un objectif de 35mm	Nombre guide	
		100 ASA/M	ASA 100/FT
Grand angle I 35	Objectif 35mm et plus Horizontal 60° Vertical 45°	30	100
Normal 50	Objectif 50mm et plus Horizontal 46° Vertical 34°	36	120
Télé 85	Objectif 85mm et plus Horizontal 31° Vertical 23°	42	140
Adaptateur grand angle (grand angle II)	Objectif 28mm et plus Horizontal 70° Vertical 53°	25	80

NUR HAUPTBLITZ

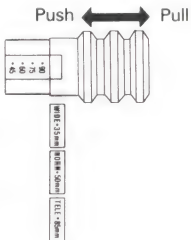
Zoom Anzeige Kennziffer	Blitzwinkel (mit 35mm Kamera)	Leitzahl	
		A SA 100/m DIN 21	ASA 100/ft DIN 21
Weitwinkel I 35	35mm Objektiv und größer waagrecht 60° senkrecht 45°	30	100
Normal 50	50mm Objektiv und größer waagrecht 46° senkrecht 34°	36	120
Tele 85	85mm Objektiv und größer waagrecht 31° senkrecht 23°	42	140
Weitwinkel- Vorsatz (Weitwinkel II)	28mm Objektiv und größer waagrecht 70° senkrecht 53°	25	80

PARA EL FLASH PRINCIPAL ÚNICAMENTE

Índice indicando el zoom	Ángulo de iluminación (con una cámara que tiene un objetivo de 35mm)	Número guía	
		ASA 100·M	ASA 100/pies
WIDE I 35	Lentes de 35mm o más 60° horizontalmente 45° verticalmente	30	100
Normal 50	Lentes de 50mm o más 46° horizontalmente 34° verticalmente	36	120
Tele 85	Lentes de 85mm o más 31° horizontalmente 23° verticalmente	42	140
Adaptador granangular (Wide II)	Lentes de 28mm o más 70° horizontalmente 53° verticalmente	25	80

- * Aux. Flash angle is fixed to Horizontal 55° and Vertical 40° and its guide number is 7 in meters at ASA 100 (12 in feet ASA 25).

When using the Wide adopter (Wide II), set the Zoom Head to the Wide I position and then attach the Wide adopter over the flash window.



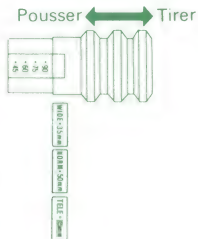
35mm lens and up

50mm lens and up

85mm lens and up

- * L'angle du flash auxiliaire est fixé à 55° horizontal et 40° vertical et son nombre guide est 7 en mètres à 100 ASA.

Avec l'adaptateur grand angle (grand angle II) régler la tête du zoom à la position grand angle I et ensuite fixer l'adaptateur grand angle au dessus de la fenêtre du flash.



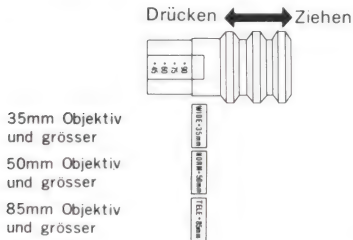
Objectif
35mm et plus

Objectif
50mm et plus

Objectif
85mm et plus

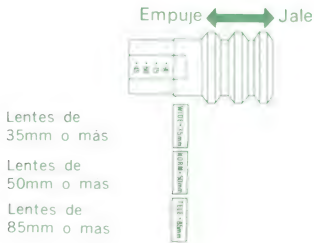
- * Beim Zusatzblitz ist der Blitzwinkel festgelegt auf waagrecht 55° und senkrecht 40° , die Leitzahl ist 7 bei DIN 21 (ASA 100) und 12 bei DIN 15 (ASA 25).

Bei Gebrauch des Weitwinkelvorsatzes (Weitwinkel II), den Zoom-Kopf auf Pos. Weitwinkel I einstellen und den Weitwinkelvorsatz über dem Blitzfenster befestigen.



- * El ángulo del flash auxiliar está regulado en 55° horizontalmente y 40° verticalmente y su número guía es 7 en metros en ASA 100 (12 en pies ASA 25).

Cuando utilice el adaptador granangular (Wide II) coloque la cabeza zoom en la posición Wide I y luego coloque el adaptador granangular encima de la ventanilla del flash.



SLAVE OPERATION

When selector switch is in "ON" position and turned on by sliding the "ON" button on the back the TZ 3600 will flash automatically when the light from your regular flash trips the sensor. Unit can be activated from up to 40 feet or more depending on the output of your regular flash. This allows the TZ 3600 to be used for fill-in light, back lighting, extra light for group photos, side lighting for portraits, ETC. More than one unit may be used at the same time for large group photos, special effects or dramatically lighted portraits. You will be limited only by your imagination when using the HANIMEX TZ 3600 auto sensor electronic flash slave unit.

FONCTIONNEMENT DU FLASH SECONDAIRE

Quand l'interrupteur de sélection est sur la position "ON" et mis en marche en appuyant sur le bouton "ON" au dos, le TZ 3600 se déclenchera automatiquement quand la lumière venant de votre flash normal déclenchera le senseur.

Le flash peut être activé jusqu'à 13 mètres ou plus suivant la puissance de votre flash normal, ceci permet d'utiliser le TZ 3600 en éclairage d'appoint.

Eclairage de dos pour photos de groupe ou de côté pour des portraits etc...

On peut utiliser plusieurs flashes simultanément pour des photos de groupes importants, effets spéciaux ou portraits volontairement contrastés.

SERVO-BLITZAUSLÖSER

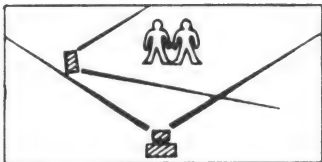
Sobald der Wählschalter in "ON" Position ist, wird der Einschaltknopf in Stellung "ON" des TZ 3600 gebracht.

Nunmehr löst der normale Blitz automatisch aus, wenn das Licht den Sensor trifft. Die Arbeitsweise bewegt sich in einem Entfernungsbereich bis zu 12 mtr. oder mehr, sofern die Lichtleistung des normalen Blitzgerätes höher ist.

Der Einsatz des TZ 3600 Gerätes ist vielseitig, z.B. als Zusatzblitz oder zur Aufhellung von Schatten, sowie zum Ausleuchten grösserer Gruppen-Fotos einschliesslich Portraitaufnahmen. Es ist möglich, mehr als ein Gerät für große Gruppen-Aufnahmen einzusetzen. Mit dem TZ 3600 Auto-Sensor

OPERACION SECUNDARIA

Cuando el conmutador selector se halla en la posición "ON" y conectado oprimiendo el botón "ON" en la parte posterior la TZ3600 centellara automaticamente cuando la luz de su flash normal suelta el sensor. Puede activarse la unidad desde una distancia de 40 pies o mas, dependiendo de la fuerza de salida de su flash normal. Esto permite usar la TZ 3600 para luz de relleno, luz de reverbero, luz extra para fotos de grupos, luz lateral para Retratos, etc. Puede usarse mas de una unidad al mismo tiempo para grupos grandes, efectos especiales o retratos dramaticamente iluminados.



Seule votre imagination vous limitera quand vous utiliserez le flash secondaire auto sensor Hanimex TZ 3600 .

lassen sich eine Vielzahl von Möglichkeiten in die Tat umsetzen.

Solamente su imaginacion podra ponerle limites cuando usa la unidad secundaria flash auto sensor electronico HANIMEX TZ 3600.

DETACHED OPERATION

The TZ 3600 is supplied with a P.C. Connecting Cord (25) which plugs into the P.C. Cord Socket (10) and into the Camera X synchronisation socket, by passing the "Hot Shoe" contact. The flashgun may therefore be used on a camera bracket, or further away from the camera using an extension cable for special lighting effects.

When using off the camera, for either direct or bounce flash, make sure that the Flash Window (1) is correctly positioned in relation to the camera so that all the subject appearing in the camera viewfinder is evenly illuminated. Otherwise, under-exposed portions may appear in the resultant photograph.

RETRAIT DU FLASH

Le TZ 3600 est livré avec un cordon de synchronisation (25) qui se branche dans la prise pour cordon de synchronisation (10) et dans la prise de synchronisation X de l'appareil, en passant par le contact sabot. Le flash peut donc être utilisé sur la barre de fixation de l'appareil ou loin de l'appareil avec un câble prolongateur pour des effets spéciaux.

En cas d'utilisation loin de l'appareil, soit en flash direct ou en réflecteur, s'assurer que la fenêtre du flash (1) est bien positionnée par rapport à l'appareil de telle façon que le sujet apparaissant dans le viseur de l'appareil soit uniformément éclairé. Sinon, certaines parties de la photo pourraient être sousexposées.

BLITZMOEGlichkeiten

Das Blitzgeraet TZ 3600 ist mit einem Synchronkabel (25) ausgestattet. Das Kabel wird in den Steckkontakt (10) des Geraetes und in den X-Synchronkontakt der Camera gesteckt. Sodann wird das Blitzgeraet auf den Aufsteckschuh geschoben. Es ist auch moeglich, das Blitzgeraet mit der Camera-Blitzschiene zu verbinden. Die Verlaengerung des Synchronkabels gibt Ihnen auch die Moeglichkeit, das Blitzgeraet aus groesserer Entfernung und fuer Spezial-effekte zu benutzen.

Beim Blitzen entfernt von der Camera (direkt oder indirekt), ist es wichtig, dass das Blitzfenster (1) korrekt zur Camera ausgerichtet ist, um das Motiv richtig zu belichten. Fehleinstellungen liefern Ihnen unterbelichtete Aufnahmen.

OPERACION SEPARADA

El TZ 3600 se provee con un cordón de sincronización (25) que se conecta en el enchufe (10) para este cordón y luego en el enchufe de sincronización en la cámara. Por lo tanto el flash puede ser usado en una armazón o aun más separado de la cámara utilizando un cable de extensión para efectos de iluminación especiales.

Cuando se utilice separado de la cámara, ya sea para flash directo o indirecto, asegúrese que la ventanilla del flash (1) esté en posición correcta con relación a la cámara, de manera que todo el sujeto que aparezca en el visor esté iluminado parejamente. De lo contrario, aparecerán partes poco iluminadas en la fotografía.

INTERNATIONAL LIMITED WARRANTY

This product is warranted to be free from defects in workmanship and materials for a period of 12 months from the date of purchase. If repairs are necessary during this period, because of any such defects, then at our option the product will be either repaired or replaced free of charge with an equivalent product. SATISFACTORY PROOF OF THE PURCHASE DATE MUST BE FURNISHED AT THE TIME OF NOTIFICATION OF THE DEFECT FOR ANY CLAIM UNDER THIS WARRANTY TO BE ENFORCEABLE.

This warranty will become invalid if the product has been subjected to modifications, abuse, improper treatment and/or if any defect is caused by repairs made by any unauthorised person. There are no warranties express or implied except for those which are stipulated herein and those which are implied and cannot be excluded in law provided that in those countries and states where it is possible to limit the implied warranties of merchantability and of fitness for a particular purpose to the duration of this warranty they shall be regarded as being so limited.

This warranty does not cover batteries, damage caused by batteries, film, damage to film, lamps, flashlamps or flashbulbs, where applicable. FURTHERMORE, INCIDENTAL AND CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ALL KINDS WHATSOEVER ARE EXCLUDED IF AND TO THE EXTENT TO WHICH IT IS POSSIBLE TO DO SO IN LAW.

Returns must not contain batteries, should be properly packaged, and prepaid to your nearest Hanimex branch or alternatively through your dealer.

This warranty gives you specific legal rights and you may have additional rights and remedies which either cannot be excluded or limited in law or which have not been excluded or limited by the terms of this warranty and which may vary from state to state and from country to country as, for instance, some states in the United States of America do not allow exclusion or limitation of incidental or consequential damages and in France this warranty cannot preclude the operation of article 1641 and other articles of the French Civil Code in relation to latent defects.

PURCHASED FROM
PURCHASE DATE
DESCRIPTION OF PRODUCT

GARANTIE INTERNATIONALE RESTREINTE

Ce matériel est garanti contre toutes défauts autres que vices cachés pendant un an à compter de la date d'achat.

Si l'appareil était défectueux, il serait, au choix, soit réparé, soit remplacé gratuitement par un produit similaire. La preuve d'achat doit être fournie au moment de la demande.

Cette garantie n'est pas valable si l'appareil a été modifié, soumis à un traitement anormal ou s'il a été réparé par des personnes non qualifiées.

Aux U. S. A. la durée et les modalités d'application de cette garantie sont limitées à celles définies par cette garantie, sauf dans les cas prévus par la loi de chaque état.

Sauf dérogation légale, cette garantie ne couvre pas les accessoires non livrés avec l'appareil.

Afin d'éviter toute détérioration dans le transport, il est conseillé de retourner l'appareil dans l'emballage d'origine chez votre revendeur le plus proche.

Pour la France, la garantie, objet du présent bon, ne fait pas obstacle à l'application de la garantie légale contre le vice caché de la chose vendue, telle qu'elle découle des articles 1641 et suivants du Code Civil.

Cette garantie internationale s'applique dans le cadre de la loi propre à chaque pays.

ACHETE A

DATE

INTERNATIONALE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE

Für dieses Erzeugnis wird für einen Zeitraum von 12 Monaten ab Datum des Kaufs garantiert, dass es frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Wenn während dieses Zeitraums wegen der vorgenannten Fehler Reparaturen notwendig werden, wird das Produkt nach unserer Wahl entweder kostenlos repariert oder durch ein vergleichbares Produkt kostenlos ersetzt. Aus dieser Garantie können nur Ansprüche hergeleitet werden, wenn bei Anzeige des Fehlers ausreichend Beweis für das Datum des Kaufes erbracht wird.

Diese Garantie wird unwirksam, wenn an dem Produkt Veränderungen vorgenommen worden sind, es nicht bestimmungsgemäss verwendet wird oder unsachgemäss behandelt wird und/oder ein Fehler dadurch entsteht, dass Reparaturen von nicht berechtigten Personen vorgenommen werden. Die Garantie beinhaltet nur die in dieser Garantieerklärung von uns übernommenen Leistungen und enthält weder ausdrücklich noch stillschweigend darüber hinausgehende Leistungen, sofern die letzteren gesetzlich ausgeschlossen werden können. Jedoch wird für diejenigen Länder und Staaten, in denen die Beschränkung der stillschweigend enthaltenen Garantie für die Marktfähigkeit und die Geeignetheit, einem bestimmten Zweck zu dienen, die für die Zeitdauer dieser Garantie möglich ist, eine derartige Beschränkung vereinbart.

Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Batterien, Schäden, die durch Batterien oder Filme entstanden sind, Schäden an Filmen, Lampen, Blitzlampen oder Blitzbirnen, wo anwendbar. Darüber hinaus werden Ansprüche auf Ersatz von unmittelbarem und Folge-Schaden aller Art ausgeschlossen, sofern und soweit das gesetzlich möglich ist.

Einsendungen dürfen keine Batterien enthalten und sollen ordnungsgemäss verpackt und frei an Ihre nächste Hanimex-Firma oder wahlweise an Ihren Händler erfolgen.

Diese Garantie gibt Ihnen besondere rechtliche Ansprüche. In einzelnen Staaten oder Ländern können Sie darüber hinaus zusätzliche Rechte und Rechtsmittel besitzen, die entweder durch das jeweils geltende Gesetz nicht ausgeschlossen oder eingeschränkt werden können oder die durch die Bestimmungen dieser Garantie nicht ausgeschlossen oder eingeschränkt sind. Diese Rechte und Rechtsmittel sind unterschiedlich in den einzelnen Staaten und Ländern. So gestatten einige Staaten der USA nicht den Ausschluss oder die Beschränkung von Ansprüchen zum Ersatz des unmittelbaren und Folge-Schadens. In Frankreich kann diese Garantie nicht die Geltung des Artikels 1641 und anderer Artikel des französischen Zivilgesetzbuches betreffend verdeckte Mängel aus - Schliessen.

HÄNDLER

KAUFDATUM

GARANTIA INTERNACIONAL LIMITADA

Este producto está garantizado contra defectos de manufactura o materiales por un período de 12 meses a partir de la fecha de compra. Si es necesario hacer reparaciones durante este período, debido a cualquiera de dichos defectos, entonces dependerá de nosotros si se repara el producto o si se reemplaza sin costo alguno por un producto equivalente. SERA NECESARIO PRESENTAR UNA PRUEBA SATISFACTORIA DE LA FECHA DE COMPRA CUANDO SE NOTIFIQUE EL DEFECTO PARA QUE CUALQUIER RECLAMACION QUE SE PRESENTE BAJO ESTA GARANTIA SEA VALEDERA.

Esta garantía quedará nula si el producto se ha modificado, si se le ha dado mal trato, si se le ha dado uso indebido y/o si el defecto ha sido causado por reparaciones hechas por personas sin autorización. No hay garantías expresas o implícitas excepto las que están estipuladas aquí y aquellas que son implícitas y que no pueden ser excluidas por ley, con la condición de que en los países y estados donde sea posible limitar las garantías implícitas de comercialización y de la condición para un propósito particular a la duración de esta garantía, entonces se considerarán limitadas de esa manera.

Esta garantía no cubre las pilas, daño causado por las pilas, daño a las películas, tubos de lámpara, tubos de flash o bombillas de flash. ADEMÁS, CUALQUIER DAÑO FORTUITO O CONSECUENTE SERA EXCLUIDO, CUANDO SEA POSIBLE Y EN LA MEDIDA QUE SEA POSIBLE DE ACUERDO A LA LEY.

Las devoluciones se harán sin pilas, deberán estar envueltas adecuadamente y con porte pagado a su sucursal Hanimex más cercana o por intermedio de su distribuidor.

Esta garantía le da derechos legales específicos y usted puede tener derechos y recursos adicionales que, ya sea no pueden ser excluidos o limitados por ley, o que no han sido excluidos o limitados por los términos de esta garantía y que pueden variar de estado a estado y de país a país, como por ejemplo, algunos estados de los Estados Unidos de América no permiten la exclusión o limitación de daños fortuitos o consecuentes y en Francia esta garantía no puede excluir la operación del Artículo 1641 y otros artículos del Código Civil Francés con relación a defectos latentes.

COMPRADO EN

FECHA DE COMPRA



AUSTRALIAN BRANCHES

HEAD OFFICE

108 Old Pittwater Road, Brookvale, N.S.W. 2100 Telephone 938-0400

VICTORIA

282 Normanby Road, Port Melbourne, VIC., 3207 64-1111

QUEENSLAND

17 Dover St., Albion, QLD. 4010. 262-7555

OVERSEAS BRANCHES

NEW ZEALAND

Poland Road, Glenfield, Auckland 10, N.Z. 444-4946

HONG KONG

4 Hart Avenue, Tsim Sha Tsui, Kowloon 69-4373

JAPAN

No. 2 Akiyama Bldg., 3-6-2 Toranomon, Minato-ku, Tokyo 433-5801

UNITED KINGDOM

Faraday Road, Dorcan, Swindon, Wiltshire, SN3-5HW (0793) 26-211

UNITED STATES

1801 Touhy Avenue, Elk Grove Village, Illinois 60007 956-7540

SOUTH AUSTRALIA

Hindmarsh Avenue Welland South Australia 5007 Telephone 46-9031

WEST AUSTRALIA

22 Northwood Street, Leederville, W.A., 6007 381-4622

TASMANIA

169 Campbell Street, Hobart, TAS., 7000 34-4296

CANADA

207 Idema Road, Markham, Ontario, L3R 1G8 495-1594

WEST GERMANY

Industriestrasse 1, D-3012 Langenhagen-5 73-1041

FRANCE

18, rue AMPERE, B.P. 91-zone Industrielle-
9550 GONESSE. 985-9633

IRELAND

Little Island, Co. Cork 50-9055

SWITZERLAND

Riedstrasse 13, 6330 Cham 36-7676

8110M 122120

Printed in Japan